



B1/B2

Xiàng qián jìn* 向前进!

Méthode de chinois intermédiaire

Mei Mercier



Fichiers audio

Séquence 1

Famille chinoise

中国家庭

材料1: 家人和我

Ma famille et moi

材料2: “啃老族”

« Tribu de rongeurs des vieux »

材料3: “相亲角”

« Coin de rencontres matrimoniales »

材料4: 中国家庭

La famille chinoise

cáilìào 材料1: 家人和我

Ma famille et moi

🔔 Difficulté ★

0.1 家人和我

我家有三口人: 爸爸、妈妈和我。我的爸爸是一个电脑工^{chéng}程师, 他的脾^{pí}气很好, 对人很温^{wēn}和, 从来不发脾^{pí}气。我的妈妈是一名大学老师, 她是一个急^{xìng}性子, 人很能干。我是独^{dú}生子, 所以得到父母的很多照^{gù}顾和宠^{chǒng}爱。

父母非常关心我的学习和生活。我不太喜欢运^{yùn}动, 所以体^{yù}育成^{chéng}绩^{jì}不好。爸爸知道了以后, 每星期陪^{péi}我打^{pīngpāngqiú}乒乓球, 这^{zhè}让我慢慢地对^{duì}体^{yù}育^{yù}运^{yùn}动感兴趣, 同时也^{tóng}让我的学习压^{yā}力变小了。

我的妈妈在家里最忙, 她为全家人做饭、洗衣服、打^{sǎo}扫房子, 她累了的时候, 会发很大的脾^{pí}气。

我没有兄^{xiōng}弟^{dì}姐^{jiě}妹^{mèi}, 可是我有一个表哥。假期的时候, 表哥常常来我家, 给^{gěi}我带来一些漫^{màn}画书和小说, 这时候我会觉得有兄^{xiōng}弟^{dì}姐^{jiě}妹^{mèi}真好。

我家是一个很普^{pǔ}通^{tōng}的中国家^{jiā}庭^{tíng}, 家人的爱^{ài}让我觉得生活非常有意思。(302 个字)

Ma famille et moi

Ma famille compte trois membres : mon père, ma mère et moi. Mon père est ingénieur en informatique. Il a bon caractère. Gentil, il ne se fâche jamais. Ma mère est professeur d'université, elle est impatiente et très dynamique. Je suis un enfant unique, donc je reçois beaucoup de soins et d'amour de mes parents.

Mes parents sont très préoccupés par mes études et ma vie. Je n'aime pas beaucoup le sport, donc mes notes d'éducation physique ne sont pas bonnes. Après l'avoir découvert, mon père joue chaque semaine au tennis de table avec moi. Ce qui m'a permis de m'intéresser progressivement au sport et en même temps de me soulager du stress lié aux études.

Ma mère est la plus active à la maison. Elle cuisine, lave les vêtements et nettoie la maison pour toute la famille. Quand elle est fatiguée, elle a tendance à s'emporter.

Je n'ai ni frère ni sœur, mais j'ai un cousin. Pendant les vacances, mon cousin vient souvent chez moi et m'apporte des bandes dessinées et des romans. À ces moments, je trouverais agréable d'avoir des frères et sœurs.

Ma famille est une famille chinoise très ordinaire et les liens affectifs des membres de ma famille rendent ma vie bien palpitante.



I. Exercices lexicaux

A À l'aide du texte chinois et de la traduction française trouvez les mots correspondant en français aux mots chinois soulignés dans le texte.

Attention

La traduction française ne donne que le sens d'un mot chinois dans le texte. Pour savoir comment l'utiliser, il vous faut voir leur utilisation dans le texte et des exemples fournis dans **le corrigé de l'exercice trouvé à la fin de chaque séquence.**

- | | | | |
|--------|-------|----------------------|-------|
| 1. 工程师 | ..... | 8. 温和 | ..... |
| 2. 脾气 | ..... | 9. 急性子 | ..... |
| 3. 独生子 | ..... | 10. 普通 | ..... |
| 4. 成绩 | ..... | 11. 照顾 | ..... |
| 5. 压力 | ..... | 12. 陪 ^{péi} | ..... |
| 6. 兄弟 | ..... | 13. 感兴趣 | ..... |
| 7. 家庭 | ..... |  |  |

B Traduisez les phrases suivantes en chinois.

1. Ses frères sont tous ingénieurs.

.....

2. Son père est doux et sa mère est impatiente.

.....

3. La grande sœur s'occupe de sa petite sœur.

.....

4. C'est une grande famille.

.....

5. Elle s'intéresse au sport.

.....

6. Il est enfant unique.

.....

7. Elle est fille unique.

.....

8. Je vous accompagne pour aller à l'école.

.....

9. Ce n'est pas une personne ordinaire.

.....

10. Elle s'empote parce qu'elle est fatiguée.

.....

C Formez deux à trois mots à partir de chaque caractère. En cas de difficulté vous pourrez consulter la liste lexicale chinois-français à la fin de l'ouvrage ou un dictionnaire en ligne.

↳ Ex. : 家-家人, 家庭, 大家 (tout le monde)

1. 工

2. 成

3. 打

4. 可

5. 体

6. 电


7. 小

8. 画

9. 做

10. 普

II. Compréhension écrite

Mémorisez le vocabulaire et lisez encore une fois le texte. Vous pouvez aussi écouter la version audio du texte signalé avec l'émoticône  1, puis 回答问题 répondez aux questions.

1. “我”家有几口人?“我”的爸爸做什么工作?
.....
2. “我”不喜欢做什么?你觉得“我”有一个好爸爸吗?为什么?
.....
3. “我”的妈妈什么时候会发脾气?她发脾气的时候“我”做什么?
.....
4. “我”的表哥和我的关系怎么样?为什么?
.....
5. “我”觉得“我”的家庭怎么样?为什么?
.....

À vous de jouer

说一说你的家、你和家人的关系。Parlez de votre famille et de vos relations avec les vôtres en utilisant le vocabulaire de l'exercice I. Notez votre discours en continu à l'aide du **clavier chinois** que vous avez installé sur votre ordinateur ou téléphone portable.

III. Grammaire 对、让、给

1. 对 : *prép.* 对 quelqu'un ou quelque chose + verbe ou adjectif verbal

↳ Ex. :

1. 爸爸**对**我好。→ Papa est gentil avec moi.
2. 他**对**我说对不起。→ Il m'a dit pardon (il m'a demandé pardon).
3. 我**对**体育运动感兴趣。→ Je m'intéresse aux activités sportives (j'aime les sports).
4. 我**对**他不感兴趣。→ Il ne m'intéresse pas.

2. 让 : v. factitif, demander à qqn. de + v. Rendre qqn. + adj.

↳ Ex. :

1. 妈妈让我慢慢地说。→ Maman m'a demandé de parler lentement.
2. 她的女儿们让她快乐。→ Ses filles la rendent heureuse.
3. 这让我的学习压力变小。→ Ceci a rendu mon stress lié aux études moindre (ceci a soulagé mon stress lié aux études).

3. 给: 1) v. d'action, donner 2) prép. 给 quelqu'un ou quelque chose + v.

Conseil « 给 » met l'accent sur le fait de donner ou d'exécuter une action **pour** qqn. d'autre.
« 对 » met l'accent sur l'attitude ou le sentiment **envers** qqn. ou qqch.

↳ Ex. :

1. 我给了他一本中文书。→ Je lui ai donné un livre chinois.
2. 我给他打了一个电话。→ Je lui ai téléphoné.
3. 我给你带来了一些朋友。→ Je t'ai ramené des amis.



Exercice grammatical

Complétez les phrases avec 对, 让, 给, puis lisez-les à haute voix.

1. 你 (.....) 他太好了！
Tu es trop gentille avec lui !
2. (.....) 我怎么不想她！
Je ne peux m'empêcher de penser à elle !
3. (.....) 我打电话吧。
Téléphone-moi.
4. 他常常 (.....) 他的妈妈发脾气。
Il met souvent sa mère en colère.
5. 我 (.....) 中国小说感兴趣, 你呢？
Je m'intéresse aux romans chinois, et toi ?
6. 爸爸 (.....) 女儿说不要有压力。
Le père a dit à sa fille qu'il ne faudrait pas avoir la pression.

Excursion culturelle

装在口袋里的爸爸

(Papa dans ma poche)

Série télévisée adaptée d'après un recueil éponyme de courtes histoires, écrit par Yang Peng 杨鹏 et publié en 2009. Le papa de Yang Ge 杨歌, un jeune garçon de 12 ans, rapetisse变小 à force d'être grondé 骂 par sa femme. Il finit par être aussi petit qu'un pouce 他变得和拇指一样小.



家有儿(儿)女

Home with kids

(Famille avec enfants)

Série télévisée comique 电视喜剧 en quatre saisons diffusée à partir de 2005. Chaque partie comprend 100 épisodes 一百集. La série montre la vie de trois générations 三代人的生活. 儿, caractère non simplifié du 儿.